

Cuenca, 27-6-98

Querido Arturo :

Te escribo una nueva carta después de haber telefonado contigo. Recibo tu doble envío (el poema manuscrito para lo de Granell y los dibujos de Perahim.). A pesar de unos avatares con la imprenta está todo arreglado. A Charly sin embargo no le va dar tiempo suficiente para tener los libros para lo de Santiago. No importa mucho cuando hemos esperado tanto. El problema será para que firmes las serigrafías y la edición. Para ello debemos establecer un encuentro, bien en Lisboa o en Cuenca. No me importaría hacer una visita relámpago para estos menesteres , aunque el tema de la Expo sea más un inconveniente que una atracción, al menos para mí. Manolo estaría como sabes encantado de recibirte , aquí en Cuenca no quiero decirte más y en Madrid hay unas magníficas exposiciones este verano para ver, o lo que quieras. Piénsalo, pero este verano deberíamos tenerlo zanjado este asunto. Como apuntas en tu carta, los costos económicos son los que te dije la última vez que nos vimos: 150.000 esc./pts. para cada uno de los colaboradores, Tú, Granell y yo. Te llevarías también tus 12 ejemplares para tu venta o lo que quieras. También como a Granell tendrás 5 p/a para tí. Las únicas que se hacen fuera de las 35.

El envío de J. Perahim es muy grato. Los dibujos me los imaginaba con más color o formas antropomórficas que es lo que me enseñaste. Me recuerdan a una pintora del grupo surrealista de Madrid que se llama Manuela y que hace unas cosas muy parecidas a estas últimas de Perahim. El dibujo original tiene dificultades (por el sombreado) para que salga perfecta. El collage, estoy de acuerdo contigo que es el más bonito y el que más acorde con "Par pour ..." pero en serigrafía es imposible de sacarlo. Realizarlo a mano de nuevo es una de las posibilidades que se me han pasado por la cabeza, pero está totalmente retocado, perfilado y sombreado con multitud de añadiduras que eso es mano del propio pintor y debería de retocarlos uno a uno Perahim, cosa bastante complicada. Sólo el tercero en blanco y negro de mayor formato es el más valido para esta edición. Es más facil de reproducir, salvo - y esto es una indicación mía subjetiva que te consulto- le faltaría un fondo de color para alegrarlo. Si estas de acuerdo con esta indicación, consúltale a Perahim qué le parece y qué color o tono le gustaría que se diera como fondo. Debería mandarte una muestra. Esto mismo ocurrió con Granell, que ante ese dilema hizo un nuevo dibujo precioso. Con la colaboración de Calvet tenemos completado la terna de tres pintores para esta última carpeta. Indícale a Calvet que su colaboración sea colorida, vistosa y sin imposibles soluciones. Los dibujos de Perahim te los envío en sobre aparte en breve.

Respecto a lo de Santiago, respeto tus decisiones aunque me ha desilusionado bastante que no vengas, pues la razón principal de mi viaje eras tu. Tengo tantas ganas de verte y abrazarte.! Todavía tengo que salvar algunos escollos con mi trabajo para que pueda marcharme. Por otra parte esta pasando mi familia un periodo de dolencias generalizadas (con hospitalización en uno de los casos). No será lo mismo Galicia sin tí, *hombre brumoso del sur cuya alma suspendida del azul galopa sobre el centauro del viento*. No será lo mismo.

Ahora estoy escribiendo unos poemas que quiero que leas. Esta sección que te envío te la dedico. Dale muchos abrazos a Eduardo, todos tus amigos de Cuenca te mandan como una cascada de tréboles sus labios.

Te quiere,

UNIVERSIDADE DE ÉVORA	
Arquivo	FCS

01.305.40

Lo que de ti me separa es el amor : una fortaleza que a mi corazón encierra rodeada por un río
una impugnable murada que tu sola habitas, una colmena donde vives siendo mi alma la que
en el aire vive. Lo que de ti me separa es la vida : un afán de risas y nervio, la cascada de tus
miras, la fiesta que asciende por el mundo hacia alcanzar tu labio y andar si me nombras. Lo
que realmente me separa de ti es un foco de silencio que mi alma corona.

Juan Carlos Valera

POEMAS DE PUNTO Y SEGUIDO.

(Fragmento)

Lo que de tí me separa es el amor : una fortaleza que a mi corazón encarcela rodeada por un río, una inexpugnable morada que tu sola habitas, una colmena donde reinas siendo mi alma la que en el aire liba . Lo que de tí me separa es la vida : un afán de riscos y nieve, la escalera de tus manos , la hiedra que asciende por el muro hasta alcanzar tu labio y arder si me nombraras. Lo que realmente me separa de tí es un foso de silencio que mi alma corona.

2

*angelus : el alma del hombre es un ciprés que vela
y a su lado al sauce del tiempo la muerte consuela.*

Gracias por existir : te instalas en la horquilla del alma entre el corazón y el pensamiento .
Gracias por haberme dado la fosforescente idea : en los árboles de mis venas anidan las
luciérnagas. Gracias por haberme dado por lengua el silencio : en ella declino la primera letra
del más bello verbo. Gracias por haberme dado el oficio día a día del que me sustento: porque de
la quimera se hace un boleto.

Gracias por haberme dado el pulgar que me sobra: el rosario de tu boca.

3

UNIVERSIDADE DE ÉVORA	
Arquivo	fcs 01.345.39

tengo el borde de tu falda como patria

te amo porque mi corazón es un trapecio y en el aire tú eres mi asidero. Yo te amaba aún mucho antes de saberlo, ya cuando empujaba la opresión del cielo con los pies para evitar aplastar mi corazón que jugaba en un columpio, cuando nada sabía del aire y su laberinto, cuando perdido en todo me buscaba sin buscarme ya te amaba.

te amo aunque tardes. Cuando llegas siempre parece antes.

El silencio es el verbo: (..... y no saben Dios mío que para decir *agua* hace falta cruzar mil desiertos en solitarioy no saben Dios mío que para decir *pan* hace falta ayunar en otros tantosy no saben Dios mío que para decir *te amo* hacen falta al menos otros mil años para enterrar tus ojos bajo la rosa que abre el firmamento.). En el silencio.

La jaula del aire es el ave.

No es verdad que para levantarse haya que afilar la conciencia en una bicicleta y hundirla en el taller . No es verdad que la fantasía es el pan nuestro de cada día y yo quiera ser panadero. No es verdad que para ser un angel haya que nacer primero. No es verdad amor mío que haya de mojar los dedos en el silencio para besarte.

6

Tiene la noche una cerradura en forma de silbato . Sereno la recorro como un ciego que espera en la puerta de esta iglesia a su lazarillo con un recado. - un pájaro raya la aurora - . Soy el que se anuncia y acaso no llega. El que por ti pregunta en el aire que mi alma inventa y sin respuesta regresa .

Para A. Cruzeiro Seixas

Responde a 4 julho 98



01.345.39

Mr. A. Cruzeiro Seixas
r/da Rosa. 152.3º
1200-LISBOA

J. C. V. =/ Terve, l. 16004-CUENCA (ESPAÑA)

Cuenca, 13 de Julio de 1.998

Querido ARTURO :

Gracias por tu carta y tus reconfortantes palabras. Celebro en mi corazón que te hayan gustado los poemas. Es el mejor pago que puede tener un poeta, que alguien se llegue a emocionarse con un poema y si eres tú, colmo de la felicidad, pues es lo más. Ya te enviaré más adelante el manuscrito completo.

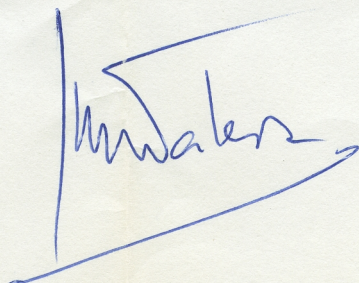
Respecto a "DADOS", todo ha quedado precioso. Ya lo verás, es una maravilla (¡¡ *Espantoso !!*). Espero que hayas quedado contento con esta edición y tu colaboración con Granell haya sido satisfactoria. . Este fin de semana voy a visitarlo a su casa para que me firme toda la edición. Después me gustaría tanto, tanto poder ir -aunque fuera tan rápido como el viento- a visitarte a Lisboa y que me firmaras todas las serigrafías y la edición. Eduardo me dice por teléfono que podría enviar todas estas cosas por correo. No es que desconfíe plénamente, pero, es tan delicado, ha costado tanto esfuerzo realizarlo, ¿y si se estropea?,¿ y si se pierde ?, (Manolo quiere seguir convenciendo de que vengas a vernos). Lamento profundamente tu estado de ánimo, esa apatía o hastío que marchita el color de la vida. ¿Sabes que el otro día soñé contigo sobre un ballenero en Alaska?. Era un paisaje sobrecojedor, un desierto helado y azul, tu y yo, sobre un barco (que sabía que era un ballenero) que no veía del todo con un alo fantasmal o mejor dicho, irreal. Fué maravilloso, pues ese solo dato del sueño venía cargado de plenitud y de una paz bellísima.

Sobre "Par pour", le he escrito a Perahim pidiéndole un color para su dibujo. También a Jaguer para que le insista sobre esta particularidad. ¿Debo enviarle los dibujos que me enviaste?. ¿Debo enviártelos a tí ?. Escríbeme rápido sobre esta cuestión para que actúe correctamente. Te envío copia de ambas cartas.

Ahora, con vuestra colaboración de Dados, quiero iniciar una serie de colaboraciones como Saura- Brossa; G. Torner - J-M. Bonet; que espero sean fantásticas.

Cuando vea a Eugenio, y por extensión a Natalia, le demandaré su escaso interés en nuestro proyecto de *Algunos surrealistas portugueses* (al fin y al cabo, fué su chasco con Cuadrado lo que me motivo para comentarle esta posible solución a lo que ella estuvo entusiasmada).

Contéstame a lo de Perahim y tu ida o la mía para encontrarnos. Dale fuertes abrazos a Eduardo. Te quiere :



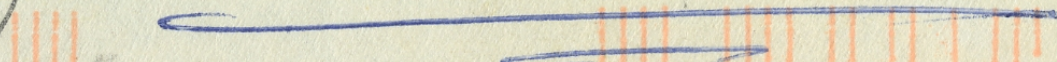
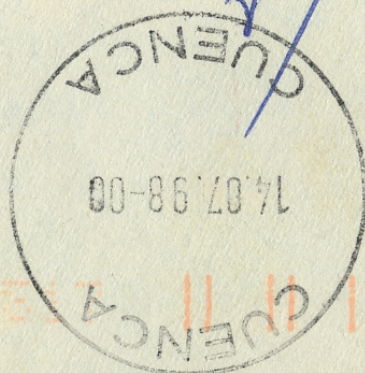


CUENCA

01.345.40

Sr. A. Cruzeiro Seixas
r/ da Rosa, 152, 3.^o
1200 - LISBOA

Correos
y Telegrafos



J. C. V. e/ Teruel, 1. 16004-CUENCA (ESPAÑA)

Boletín
de
para

UNIVERSIDADE DE ÉVORA	
Arquivo	FQ

01.345.40

Edouar Jaguer
24, Rue Remy de Gourmont
Paris

Mi querido amigo Edouard:

Le escribo por el motivo fundamental de que llegan a mi poder - por vía de nuestro común amigo Cruzeiro Seixas - los dibujos de Jules Perahim como colaboración para "Par pour les parents" de Mário Henrique Leiria. Hemos escogido el que le marco con una X, pero hemos pensado que quedaría mejor si tuviera un fondo de color (el que Perahim le pusiera) para alegrar la serigrafía y con ello toda la colaboración en su conjunto.

Por ello mi querido amigo, le envío copia de la carta que le he escrito a J. Perahim, con el fin de que como ud. realizó las gestiones oportunas y satisfactorias para que colaborase con este proyecto, sepa de esta cuestión y determine nuestra petición.

Con el deseo de recibir instrucciones sobre el fondo a utilizar del dibujo de Perahim, quedo pendiente de sus noticias. Reciba mi más cordial abrazo.

Jules Perahim
363 bis, Rue des Pyrenées
75020 - PARIS

Estimado amigo Jules :

A través de nuestros amigos A. Cruzeiro Seixas y E.

Jaguer, tengo la oportunidad de ponerme en contacto con ud. para hacerle participe personalmente y en primer lugar de algunas de las ediciones de Menú- Cuadernos de Poesía con la esperanza y el deseo que sean de su agrado, y en segundo lugar también, del proyecto que estos Cuadernos tiene desde hace algún tiempo en la edición facsimilar y entre amigos de la obra poética del surrealista portugués Mário Henrique Leiria. Es un honor para todos nosotros, el poder contar con su colaboración en esta última entrega "*Par pour les parents*" de Mário Henrique , en cuyo nombre y en el de todos nosotros, profundamente le doy las gracias.

Respecto a su colaboración, como editor me gustaría consultarle algunas cuestiones técnicas :

Referente a sus tres obras recibidas hemos escogido aquella que le marco con una X. ¿ Cree ud. que dándole un fondo de color (el que considere oportuno) alegraría en mayor medida la obra y como extensión toda la edición de *Par pour les parents*?. Si es así le ruego que me haga llegar cuanto antes el color o una muestra como base para su reproducción en serigrafía.

Le envío algunas aliméntos de nuestro MENÚ, que ya es el suyo, con el sincero ánimo de que despierten su apetito, mínimo legado de la admiración que le profeso . Quedo en espera de recibir sus noticias cuanto antes y reciba mi más sincero y afectuoso abrazo :